



**AMERICAN  
UNIVERSITY  
OF BEIRUT**

**The Clinical Research Institute (CRI)  
at the American University of Beirut (AUB)**

# **Arabic Psychometric Scales in Research: Methods of Cultural and Linguistic Adaptation**

**CRI WORKSHOP**

Wednesday January 24, 2024

Offered in online format

Beirut, Lebanon

## Workshop Information

### Learning Objectives

By the end of this workshop, the participants will be able to:

1. Identify what drives their decision to translate tests
2. Identify the principles behind test translation and adaptation of psychometric tests.
3. Identify the latest guidelines for designing “validity” studies
4. Recognize and differentiate the steps of test adaptation in the widest sense
5. Assess their own research designs, and how they align with empirical procedures in test adaptation. (During Q and A)

### Target audience

This activity is designed for physicians in all specialties, faculty members, students, clinical research coordinators, research assistants, associates, fellows, and researchers working on a study that uses a psychometric scale.

### Venue and Date

Wednesday January 24, 2024, from 10:30 am to 1:30 pm Beirut Local Time.  
Offered Online via zoom.

### Registration Information

<b>Registration fees</b>	150 USD
<b>For registrants from the following Lebanese medical institutions</b>	100 USD
Balamand University	
Beirut Arab University (BAU)	
Holy Spirit University of Kaslik (USEK)	
Lebanese American University (LAU)	
Lebanese University (LU)	
Saint George University of Beirut (SGUB)	
Université Saint-Joseph (USJ)	
<b>For registrants with an active AUB ID (faculty, students, trainees, and staff)</b>	50 USD

## **Speaker**

Pia Zeinoun, PhD  
Senior Research Coordinator  
Learning Innovation and Knowledge, Oxfam Novib.

## **About the Speaker**

Dr. Pia Zeinoun is an interdisciplinary scientist. Her research centers on the development of assessment methods that are culturally relevant and valid, with applications in neuropsychology, organizational and talent assessment, personality, and psychopathology.

Dr. Zeinoun has more than 13 years' experience in clinical practice, university teaching, and healthcare management in private hospitals and non-profit organizations, in addition to organizational consulting with Gravitas Consultants. She has a PhD in Psychology from Tilburg University in the Netherlands, a master's degree in clinical & counseling psychology, and post-graduate training in pediatric neuropsychology at the Johns Hopkins/Kennedy Krieger Institute in Maryland, USA.

## Agenda

Day	Topic	Presenter	Format
<b>Wednesday January 24, 2024</b>			
10:30 am-11:00 am	Why tests are needed in other languages The importance of psychometric equivalence	Dr. Pia Zeinoun	Interactive presentation
11:00 am-11:45 am	Three methods of transferring tests: adoption, adaptation, assembly	Dr. Pia Zeinoun	Interactive presentation
11:45 am-11:55 am	<i>Break</i>		
11:55 am – 1:00 pm	Adaptation designs (guided forward; decentering; back-translation) Examples of adaptation designs APA standards of design and reporting ITC standards of design and reporting	Dr. Pia Zeinoun	Presentation and hands-on examples/work
1:00 pm– 1:30 pm	Q and A with participants	Dr. Pia Zeinoun	Questions and Answers